

« zurück blättern vor »

BLACHA II subst. f., ab 1599; ‘Fleck auf dem Körper’ – ‘plama na ciele’:
(†1611) 1613 Syr.Ziel. 300, L *Pięciornik plamy i blachy sprosne po ciele
spędza i ściiera.* ◦ (†1611) 1613 Syr.Ziel. 447, L *Aminek blachy pŝtre po ciele
wyciera.* ◦ (†1611) 1613 Syr.Ziel 1071, SP17 *Rykle (albo Rytle) to ieŝt
czerwone bláchy po ćiele [...] wywodźi na wierzch [sc. maŝć z pietruszki].* ◦
[LBel.] (1617) 1780 Syxt.Szk. 229, L *Owe blachy, które fię po ciele
pokazuią, ludzie proŝci nazywaią oŝtudami.* – L (zan.), SWIL (nieuż.), SW
(m. u. lek.). ◦ **Etym:** nhd. *Blacke* subst. m., ‘Fleck, Stelle’, GRI. ◦ **Konk:**
↑*flek* II. ◦ **Der:** *blachowany* adj., [hapax] 1599 WuJBib Gen 30/32, SPXVI
*á cokolwiek płowého bláchowáného y pŝtrého będzie / ták miedzy owćami
iáko y miedzy kozámi / będzie zaplátá moiá.* Zuerst geb. L. ❖ Die Form
blacha überrascht, wenn man von *Blacke* ausgeht: entweder gab es eine
hochdeutsche (mittel- oder neuhochdeutsche) Nebenform **Blache*, vgl.
mhd. *Lache* vs. nd. *Laken* (s. ↑*botloch*), oder das jüngere Wort wurde dem
älteren und häufigeren *blacha* II angepaßt. Auch wenn unsere Belege für
blacha I aus zwei medizinischen Werken stammen, beweist die Verwendung
von *blachowany* in der polnischen Jesuitenbibel (s. o.), daß das Wort eine
breitere Verwendung hatte.

« zurück blättern vor »